

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 OECD P 02486 01 OF 02 271229Z

15
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 AID-05 CEA-01 CIAE-00 COME-00 EB-07

EA-07 FRB-03 INR-07 IO-11 NEA-10 NSAE-00 OPIC-03

SP-02 TRSE-00 CIEP-01 LAB-04 SIL-01 OMB-01 L-03 SSO-00

INRE-00 NSCE-00 /079 W
----- 047134

O 271221Z JAN 76
FM USMISSION OECD PARIS
TO SECSTATE WASH DC IMMEDIATE 0293

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 01 OF 02 OECD PARIS 02486

PASS EB/IFD/OMA FOR CUNDIFF AND MINNIES; TREASURY FOR
SYVRUD AND JACKLIN

E.O. 11652: N/A
TAGS: EFIN, OECD
SUBJECT: PRELIMINARY ITALIAN TEXT OF OECD SUPPORT
FUND AGREEMENT

REF: OECD PARIS 2435

1. PER CUNDIFF-KORP TELECON JANUARY 26, THERE IS
TRANSMITTED BELOW THE SUBSTANTIVE CONTENT OF REF E
OF REFTEL.

2. LETTER FROM ITALIAN DELEGATION TO OECD SECRETARIAT,
DATED JANUARY 15, 1976, READS AS FOLLOWS:

BEGIN TEXT

WITH REFERENCE TO THE LETTER N.432.30/18, DATED 11TH
DECEMBER 1975, ADDRESSED TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE
OECD BY THE GERMAN DELEGATION, THE ITALIAN DELEGATION
HAS TAKEN INTO CONSIDERATION THE COMMENTS MADE BY THE
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 OECD P 02486 01 OF 02 271229Z

GERMAN DELEGATION ON THE ITALIAN TEXT OF THE ABOVE

AGREEMENT. AFTER CAREFULLY EXAMINING THEM, THE ITALIAN DELEGATION WISHES TO LET YOU HAVE THE FOLLOWING REPLIES:

A) REMARKS (2), (3), (4), (7), (8), (13), (16), (18) ARE ACCEPTED. THEY REFER TO CLERICAL MISTAKES (OMISSIONS AND TYPING MISTAKES) ALREADY CORRECTED.

B) REMARK (14) IS ACCEPTED.

C) FOR REMARKS (1) AND (20) WE AWAIT INDICATIONS BY THE SECRETARIAT.

D) REMARKS (5), (9), (10), (11), (12), (19) CANNOT BE SHARED BY US, AS ANY AMENDMENTS WOULD NOT IMPROVE THE SUBSTANCE OF THE TEXT AND WOULD IMPAIR ITS FORM.

E) REMARKS (15) AND (16) ARE ACCEPTED, AS THE SUGGESTED AMENDMENTS CAN CONTRIBUTE TO THE CLARITY OF THE TEXT.

F) REMARK (6) DOES NOT CONCERN THE ITALIAN TRANSLATION, AS IN THIS CASE WE HAVE FOLLOWED THE ENGLISH TEXT.

THE ENCLOSED LIST CONTAINS THE DETAILED REPLIES TO THE ABOVE REMARKS.

WE SHOULD APPRECIATE A CONFIRMATION, AS SOON AS POSSIBLE, THAT WE MAY PUT THE TEXT INTO ITS FINAL FORM.

END TEXT

3. THE TEXT OF COMMENTS RECEIVED BY THE ITALIANS FROM THE GERMAN DELEGATION READS AS FOLLOWS:

BEGIN TEXT

1) THE TABLE OF CONTENTS EXISTS ALSO IN OTHER TEXTS LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 OECD P 02486 01 OF 02 271229Z

CIRCULATED BY THE SECRETARIAT.

2) ART. I, SECTION 2, A) II)
READ: ...E, IN PARTICOLARE,...

3) ART. V, SECTION 3, TITLE
TYPING MISTAKE, ALREADY CORRECTED.

4) ART. V, SECTION 3, G) SECOND LINE AND ART. VI,
SECTION 1,B,II)
TYPING MISTAKES, ALREADY CORRECTED.

5) ART. VI, SECTION 2, AND ART. VII
THE DEFINITION RICHIAMO DI QUOTA (OR THE ONLY WORD

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 OECD P 02486 02 OF 02 271233Z

11
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 AID-05 CEA-01 CIAE-00 COME-00 EB-07

EA-07 FRB-03 INR-07 IO-11 NEA-10 NSAE-00 OPIC-03

SP-02 TRSE-00 CIEP-01 LAB-04 SIL-01 OMB-01 SSO-00

NSCE-00 INRE-00 L-03 /079 W
----- 047170

O 271221Z JAN 76
FM USMISSION OECD PARIS
TO SECSTATE WASH DC IMMEDIATE 0294

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 02 OF 02 OECD PARIS 02486

RICHIAMO, WHEREVER THE MEANING DOES NOT LEAVE ANY
DOUBTS) TRANSLATES PERFECTLY THE ENGLISH WORD CALL AND
IT IS USED IN THE ITALIAN TEXT WHEN IT REFERS ONLY TO
DIRECT FINANCING PER QUOTA. THE WORD RICHIESTA, ON
THE OTHER HAND, IS USED WHEN CALL IS REFERRED
TO GUARANTEE OR OTHERS. THERE ARE NO REASONS FOR
MODIFICATION.

6) ART. VI, SECTION 3 A)
WE HAVE TO POINT OUT THAT THIS IS NOT THE ONLY
DISCREPANCY BETWEEN THE ENGLISH AND THE FRENCH TEXTS
(THE ITALIAN TRANSLATION WAS BASED ON THE LATTER, WHICH
IS EQUALLY AUTHENTIC AS THE FORMER).

7) ART. VII, SECTION 3, A) II)

THE QUOTATION OF THE ARTICLES HAS BEEN ALREADY COMPLETED.

8) ART. VII, SECTION 3, A) II)

THE QUOTATION OF THE ARTICLES HAS BEEN ALREADY COMPLETED.

9) ART. VII, SECTION 6, B) SECOND SENTENCE

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 OECD P 02486 02 OF 02 271233Z

THE ITALIAN TEXT CORRESPONDS PERFECTLY TO THE ENGLISH ONE. THERE ARE NO REASONS FOR MODIFICATION.

10) ART. VII, SECTION 6, B), THIRD SENTENCE

THE ITALIAN TEXT CORRESPONDS PERFECTLY TO THE ENGLISH ONE. THERE ARE NO REASONS FOR MODIFICATION.

11) ART. VII, SECTION 6, B), C)

THE RE-TRANSLATION INTO ENGLISH OF THE ITALIAN TEXT IS NOT EXACT. THERE ARE NO REASONS FOR MODIFICATION.

12) ART. VII, SECTION 7

THE ITALIAN DEFINITION IS HALLOWED BY USAGE AND CORRESPONDS TO THE FRENCH ONE. WE HAVE REPLACED ESPRESSAMENTE BY CHIARAMENTE.

13) ART. VIII, SECTION 5, SECOND LINE

TYPING MISTAKE, ALREADY CORRECTED.

14) ART. XII, SECTION 2, A)

THIS REMARK IS ACCEPTED, AS IT REFERS TO AN OVERSIGHT BY THE ITALIAN TRANSLATORS.

15) ART. XIII, SECTION 7, A)

READ : AI FINI DEI REGOLAMENTI PREVISTI DAL PRESENTE ARTICOLO, GLI OBBLIGHI DEL FONDO AI SENSI DELLE SEZIONI 4 E 5...

16) ART. XIII, SECTION 8, C

THE QUOTATION: ... E C) HAS BEEN ADDED.

17) ART. XVI, SECTION 2, B)

READ: ALTI FUNZIONARI DEL SETTORE FINANZIARIO.

18) ART. XVI, SECTION 10, A)

TYPING MISTAKE, ALREADY CORRECTED.

19) ART. XVII, SECTION 4

INSTITUTIONAL DISSIMILARITIES MAKE IT IMPOSSIBLE TO HAVE A LITERAL TRANSLATION. THERE ARE NO REASONS FOR

MODIFICATION.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 OECD P 02486 02 OF 02 271233Z

20) FINAL PROVISIONS

WE HAVE NO OBJECTIONS, IF IN THE ORIGINAL TEXTS SIGNED
BY MINISTERS, THE ANNEX FOLLOWS THE SENTENCES:

...IN WITNESS THEREOF, ETC....

END TEXT

4. IN THE ABOVE TEXT (UNDER PARAGRAPH 3) ITEMS 7 AND 8
APPEAR TO BE DUPLICATED BY MISTAKE.

TURNER

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT DRAFT, ECONOMIC DEVELOPMENT, MONETARY AGREEMENTS, FINANCIAL CONTRIBUTIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 27 JAN 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: morefirh
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976OECDP02486
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760030-0905
From: OECD PARIS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760118/aaaaapgr.tel
Line Count: 241
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 5
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 OECD PARIS 2435
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: morefirh
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 22 APR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <22 APR 2004 by BoyleJA>; APPROVED <17 MAY 2004 by morefirh>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PRELIMINARY ITALIAN TEXT OF OECD SUPPORT FUND AGREEMENT
TAGS: EFIN, IT, OECD
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006